

cinquième guérison
l'homme à la main desséchée
(Marc 3:1-6)

- Mc 3: 1 Καὶ εἰσῆλθεν πάλιν εἰς τὴν συναγωγὴν.
καὶ ἦν ἐκεῖ ἄνθρωπος ἐξηραμμένην ἔχων τὴν χεῖρα·
- Mc 3: 2 καὶ παρετήρουν αὐτὸν εἰ τοῖς σάββασιν θεραπεύσει αὐτόν,
ἵνα κατηγορήσωσιν αὐτοῦ.
- Mc 3: 3 καὶ λέγει τῷ ἀνθρώπῳ τῷ τὴν ξηρὰν χεῖρα ἔχοντι,
Ἔγειρε εἰς τὸ μέσον.
- Mc 3: 4 καὶ λέγει αὐτοῖς,
Ἔξεστιν τοῖς σάββασιν ἀγαθὸν ποιῆσαι ἢ κακοποιῆσαι,
ψυχὴν σῶσαι ἢ ἀποκτεῖναι;
οἱ δὲ ἐσιώπων.
- Mc 3: 5 καὶ περιβλεψάμενος αὐτοὺς μετ' ὀργῆς,
συλλυπούμενος ἐπὶ τῇ πωρώσει τῆς καρδίας αὐτῶν
λέγει τῷ ἀνθρώπῳ,
Ἔκτεινον τὴν χεῖρα.
καὶ ἐξέτεινεν
καὶ ἀπεκατεστάθη ἡ χεὶρ αὐτοῦ.
- Mc 3: 6 καὶ ἐξελθόντες
οἱ Φαρισαῖοι εὐθὺς μετὰ τῶν Ἑρωδιανῶν συμβούλιον ἐδίδουν
κατ' αὐτοῦ
ὅπως αὐτὸν ἀπολέσωσιν.
- Mc 3: 1 Et de nouveau il est entré dans la synagogue.
Et il se trouvait là un homme ayant la main desséchée.
- Mc 3: 2 Et on l'épiait
- Va-t-il le guérir le Shabbat ? –
afin de l'accuser.
- Mc 3: 3 Et il dit à l'homme qui a la main sèche :
Relève-toi ! (Tiens-toi) au milieu !
- Mc 3: 4 Et il leur dit
Est-il permis le Shabbat de bien faire
ou de faire du mal,
de sauver une vie
ou de tuer ?
Mais eux se taisaient.
- Mc 3: 5 Et les regardant à la ronde avec colère,
contristé de l'endurcissement de leur cœur,
Il dit à l'homme : Étends ta main !
Et il l'a étendue
et sa main a été rétablie.

Mc 3: 6 Et, étant sortis,
les Pharisiens tenaient aussitôt conseil contre lui avec les Hérodiens
en vue de le perdre.

Mc 3: 1 **Et de nouveau il est entré dans la synagogue.**

"de nouveau" : à quoi cela renvoie-t-il?

= retour "à la case départ" (guérison 1, à la synagogue, le shabbat)

"la synagogue" et "le shabbat" : le lieu et le temps juifs par excellence

devenus "lieux" de guérison et de controverse

Sans cesse en lisant, se redire le sens des mots,

notamment ici du "shabbat" : centre du temps, les autres jours en tirent leur sens

(la représentation en "chandelier" : 3 jours avant, 3 jours après;

(la représentation en "étoile" : aboutissement des 6 jours précédents)

Visualiser cette synagogue : au centre, une "cathèdre" entourée d'autres sièges. Jésus est au milieu et il le fait venir près de lui, au milieu de l'assemblée. Ce sont des gens religieux, ils ne sont pas devant leur télé! Ils sont ensemble pour louer Dieu, mais ils sont complètement inopérants, à cause de leur légalisme. Comment Jésus va-t-il changer cela?

L'Epoux ne peut être épousé à moitié ! (cf. Lc 14)

Israël est destiné aux noces,

mais... nous nous installons, nous amassons un héritage pour nos enfants...

Or il faut veiller : l'Epoux vient !

Mc 3: 1 Et de nouveau il est entré dans la synagogue.
Et il se trouvait là un homme ayant la main desséchée.

La main, c'est la puissance opératrice, créatrice.

lien entre יָד "yad" (la main) et יוֹד "yod" la 10e lettre (= 10)

Or la synagogue est le lieu de stérilité. Il n'y a plus de compassion.
 Comme pour le figuier, la structure demeure, mais pas la vie.

C'est à nouveau un discernement sur le "vieil homme",
 sur ce dont nous sommes en train d'être guéris.

(Et ce discernement va être immédiatement suivi de sa vérification expérimentale :
 "sortis... afin de le perdre).

C'est un enseignement sur la dureté de cœur,
 par suite de laquelle la main porte, non la vie, mais la mort (régression vers la griffe, la bête sauvage).
 "Tenant conseil (contre!)",

nous avons "de bonnes raisons" pour ne pas "bien faire",
 c'est-à-dire en fin de compte pour "tuer".

IRs 13: 4 Jéroboam s'oppose à la Parole, retourne à l'idolâtrie (veau d'or), persécute les Prophètes.

1Rs 13: 1 Et voici, par ordre de YHVH,
 un homme de Dieu est arrivé de Yehoudah à Béth-'El
 alors que Yérôbe'âm se tenait près de l'autel pour faire fumer l'encens.

1Rs 13: 2 Il a crié contre l'autel, par ordre de YHVH et il a dit :
 Autel, Autel! Ainsi parle YHVH
 Voici : il naîtra à la maison de David un fils du nom de Y'oshi-Yâhou
 Il immolera sur toi les prêtres des hauts-lieux qui font fumer l'encens sur toi
 et il brûlera sur toi des ossements humains.

1Rs 13: 3 Ce même jour, il a donné un signe, en disant :
 Voici le signe que YHVH a parlé :
 Voici que l'autel va se fendre et que se répandra la cendre grasse qui est en lui !

1Rs 13: 4 Et il est advenu que Yérôbe'âm a entendu la parole
 que l'homme de Dieu criait contre l'autel de Béth-'El
 et le roi a **étendu** la main de dessus l'autel en disant : Saisissez-le!
 mais la main qu'il avait **étendue contre** l'homme s'est **desséchée**
 et il n'a pu la ramener à lui.

1Rs 13: 5 L'autel s'est fendu et la cendre grasse s'est répandue de l'autel
 selon le signe qu'avait donné l'homme de Dieu, par ordre de YHVH.

1Rs 13: 6 Et le roi a pris la parole et a dit à l'homme de Dieu :
 Apaise, je te prie, la Face de YHVH, ton Dieu, afin que ma main fasse-retour à moi.
 Et l'homme de Dieu a apaisé la Face de YHVH
 et la **main** du roi a fait-retour à lui et **elle a été rétablie**

Cf. le **parcours du "sec"**

Ps. 137: 5 Si je t'oublie, Jérusalem ÷
 que soit oubliée ma droite. [versions ≠ que ma droite se dessèche.]

Jeu entre oubli / dessèchement

Parce que le cœur oublie, il s'endurcit et il n'irrigue plus la main, qui se dessèche...
 (il faudra s'en souvenir, en chantant la comparaison des "terrains").

Zach. 11:17 Malheur à [Oh ! / Malheur° à] ceux qui font-pâître les riens {= idoles} [vanités]
 abandonnant [et à ceux qui délaissent] les brebis !

Que le glaive soit sur son bras et sur son œil droit !

Que son **bras se dessèchant se dessèche** {= totalement}

et que son œil droit s'affaiblissant s'affaiblisse {= totalement} !

LXX ≠ [et que son œil droit s'aveuglant s'aveugle {= totalement}] !

afin de l'accuser

Jér. 18:18 Et ils ont dit :

Allons [*Venez*]

et projetons des projets contre Yrme-Yâhou,

car ne feront défaut

ni la Thorâh / l'enseignement au prêtre,

ni le conseil au sage [*à l'intelligent*],

ni la parole au prophète ÷

allons [*venez*]

et frappons-le par sa propre langue,

soyons attentifs à [*écoutons*] chacune de ses paroles.

La guérison de toute maladie par la seule parole est permise le shabbat,
sauf cas de mort. (cité par Black ???)

La guérison aurait donc été opérée légitimement,
mais rend manifeste la bigoterie de certains.

Relève-toi... au milieu !

Guérison en deux temps :

- l'homme total : "relève-toi !"

(faire le lien avec le paralysé, où on avait "relève-toi... et pars dans ta maison" et c'était "en privé" "à la maison";

ici : relève-toi **au milieu** de l'assemblée,

mais aussi au centre du temps et de l'espace - *shabbat* -

le Seigneur replace l'homme au centre du cosmos,

prêtre de la création, liturge dans l'Eglise et dans le monde;

une fois redevenu ce "liturge", l'homme va commencer la lutte contre les conséquences des "passions", avec l'aide de Dieu, il va s'attaquer au "plus fort"... que lui.

- la main sèche, (l'agir humain): "étends ta main !"

l'homme est invité à entrer dans l'agir de Dieu qui "achève, bénit, sanctifie"

(voir page suivante)

"Est-il permis ... ?"

(cf. les deux "mains de Dieu" :

nul ne peut dire "Jésus est Seigneur" si ce n'est par l'Esprit Saint.

Ils n'accueillent pas Jésus, parce qu'ils n'accueillent pas l'Esprit de liberté.

Jésus, comme dans les comparaisons, entre dans leur système de pensée,

pour le détourner, après avoir montré quelle en est la logique).

L'alternative n'est pas : "bien faire" ou "ne rien faire",

mais : "bien faire" ou "faire du mal", "tuer".

On ne peut être "neutre" : si on ne fait pas de bien, on fait du mal, on tue.

C'est vrai dans la synagogue, c'est toujours vrai dans l'Eglise.

(En cela encore, l'homme est à l'image de Dieu :

si Dieu cessait de créer, tout retomberait dans le néant).

C'est pourquoi Yeshou'a ne peut être arrêté par le Shabbat.

"... le Shabbat"

Shabbat = "cesser".

Ce n'est pas simplement "cesser de faire", "cesser de travailler", mais "cesser de pécher".

Quitter le cercle répétitif du péché, pour entrer dans la nouveauté perpétuelle de la Création.

Le Shabbat est encore accomplissement, perfection.

Aussi Yeshou'a vient-il de se désigner comme "Seigneur du Shabbat", celui qui accomplit l'histoire

(cf. parallèle avec "les épis froissés" § Controverses).

"Vous ne ferez en ce jour-là aucune oeuvre servile" (Lv 23),

c'est-à-dire aucun péché, puisque celui qui fait le péché est esclave du péché (Jn 8.34)"

(Victor d'Antioche).

Etends ta main !

Quand on récite ceci en parallèle avec la première alliance, on a comme parallèle :

- Ex. 17: 8 Et est venu 'Amâléq et il a combattu contre Israël à Rephîdîm
- Ex. 17: 9 Et Moshèh a dit à Yehôshou'a : Choisissez-nous des hommes [Tg N + vaillants]
 LXX ≠ [*Choisis-toi des hommes capables*]
 TgJ [Choisissez-nous des hommes vaillants et forts dans (l'observation) des miçvôth
 et victorieux dans le combat]
 et sors combattre 'Amâléq [*≠ et sors pour les ranger contre Amalèk demain*] ÷
 [+ *et voici*] : demain, moi, je me tiendrai-là, sur la tête [*au sommet*] de la colline
 et le bâton de Dieu (sera) dans ma main.
- Ex. 17:10 Et Yehôshou'a a agi selon ce que lui avait dit Moshèh
 [*et il est sorti*] pour combattre 'Amâléq ÷
 et Moshèh, 'Aharon et 'Hour sont montés sur la tête [*au sommet*] de la colline.
- Ex. 17:11 Et il est advenu que, lorsque Moshèh **a levé ses mains**, Israël était (plus) fort ÷
 mais, lorsqu'il a **laissé-reposer** [*abaissé*] **ses mains**, 'Amâléq était (plus) fort.
- Ex. 17:12 Et les mains de Moshèh devenaient lourdes
 et ils ont pris une pierre et ils l'ont mise sous lui et il s'est assis dessus ÷
 et 'Aharon et 'Hour lui saisissaient° {= soutenaient} [*affermissaient*] les mains,
 l'un d'un côté, l'autre de l'autre.
 et **ses mains ont été** (pleines de) **fidélité** [*sont restées fermes*],
 jusqu'au coucher du soleil.
- Ex. 17:13 Et Yehôshou'a a défait 'Amâléq et son peuple à la bouche du glaive.
- Ex. 17:14 Et YHVH a dit à Moshèh :
 Ecris [*Inscris*] cela en mémorial dans le [*un*] livre
 et mets dans les oreilles de Yehôshou'a ÷
 qu'effaçant [*D'un effaçage*] j'effacerai la mémoire [*le mémorial*] de 'Amâléq
 de [*la (terre) qui (est)*] dessous les cieux
- Ex. 17:15 Et Moshèh a construit un autel ⁱ [*+ au Seigneur*]
 qu'il a appelé du nom de YHVH - mon étendard [*≠ mon refuge*] [Tg ≠ prodige].
- Ex. 17:16 [TM+ Il a dit :] Puisqu'une main (s'est levée) contre le trône [corr. l'étendard] de Yâh
 autre corr. [Car, la main sur le trône de YHVH ... (geste de serment)]
 LXX ≠ [*car d'une main cachée, le Seigneur fait la guerre...*]

eq" "peuple qui lèche" ou "qui happe" est la passion qui dévore l'âme tout entière.)

- i Sur la signification du *mizbeah*¹ comme témoignage de croissance spirituelle,
 cf. le commentaire de Samson Raphaël Hirsch sur Genèse, XII, 7.
- ii La LXX rattache le mot, non à la racine *kes* « trône », mais à la racine *ksh*, « cacher ». Pour Justin,
 il s'agit du Fils de Dieu (*Dialogue* 49, 8). P. PRIGENT rappelle, à propos de l'Épître de Barnabé 12,9, que
 « dans les écrits rabbiniques, Amalek est écrasé par le Messie, fils d'Éphraïm ».

iii L a

f o r m u l e

e s t c e l l

guerre de YHVH contre 'Amâléq, de génération en génération.

Cela souligne encore la nécessité d'entrer dans la puissance créatrice de Dieu.

Mais comment la guérison est-elle acquise ?

"*Ekteinen* a dans la langue judéo-chrétienne un sens quasi-technique pour désigner **la crucifixion**"

(DANIELOU J., Théologie du Judéo-Christianisme, p. 116)

On sait que ce geste de Moïse, soutenant la lutte de son peuple contre Amaleq, a été relu par les Pères comme une "figure" du Christ en Croix.

"Béni est le Seigneur qui **a étendu les mains** et fait revivre Jérusalem"

(Hippolyte de Rome, Bénédictions de Moïse XXVII,131 sur Ezr 7,27)

"C'est par ses souffrances que nous sommes guéris."

Le choix est radical "perdre l'autre" ou "se perdre".

Alors que, à 6 mois d'intervalle, on chantera :

"Car le Fils de l'Homme est venu ... pour servir (cf. la belle-mère)
et donner sa vie en rançon pour beaucoup".

En disant "Etends ta main",

Jésus invite l'homme à "perdre sa vie... pour la sauver"

à entrer dans le geste de la croix,

le geste de Dieu qui rétablit la circulation de la vie...

Les autres attendent quelque chose.

Pas de réponse à la question : ils ne s'engagent pas.

Ils reconnaissent implicitement Yeshou'a. "Je sais qui tu es, mais... "

Et ce "non-choix" conduit à l'enténébrement

et à un choix trompeur : en "perdant" Yeshou'a, ils se perdent absolument.

"Cet homme dont la main est desséchée, c'est le genre humain, incapable de produire aucune oeuvre bonne, mais qui est guéri par la miséricorde du Seigneur. Oui, c'est le genre humain dont la main s'est desséchée pour avoir cueilli le fruit défendu, dans la personne de notre premier père. Mais la grâce du Rédempteur, étendant sur l'arbre de la Croix ses mains innocentes, lui a rendu la sève des bonnes oeuvres, sa vigueur première. C'est dans la synagogue que nous apparaît cette main desséchée, car c'est là où le don de la science est départi plus abondamment que se trouve aussi le danger le plus grave d'une faute inexcusable"

(Bède)

- 6 Et, étant sortis,
les Pharisiens tenaient aussitôt conseil contre lui
avec les Hérodiens
en vue de le perdre.

cf. Jérémie 18, déjà cité

Quelques textes patristiques :

"Cet homme dont la main est desséchée, c'est le genre humain, incapable de produire aucune oeuvre bonne, mais qui est guéri par la miséricorde du Seigneur. Oui, c'est le genre humain dont la main s'est desséchée pour avoir cueilli le fruit défendu, dans la personne de notre premier père. Mais la grâce du Rédempteur, étendant sur l'arbre de la Croix ses mains innocentes, lui a rendu la sève des bonnes oeuvres, sa vigueur première. C'est dans la synagogue que nous apparaît cette main desséchée, car c'est là où le don de la science est départi plus abondamment que se trouve aussi le danger le plus grave d'une faute inexcusable"

(Bède)

"L'infirmité de cet homme représente encore les avares qui, pouvant donner, aiment mieux recevoir, faire rapine plutôt que l'aumône, mais que l'on invite à étendre la main, semblant leur dire :

"Que celui qui dérobait ne dérobe plus, mais qu'il travaille plutôt et qu'il exerce ses mains à une utile industrie, afin d'avoir de quoi assister ceux qui sont dans le besoin" (Eph 4,28)

(Pseudo-Jérôme)

"Celui qui a la main desséchée est l'homme qui néglige d'opérer le bien, car dès lors que notre main ne s'exerce plus qu'à des oeuvres coupables, elle se dessèche et devient impuissante à opérer le bien. Mais elle retrouvera sa force, quand cet homme coupable voudra redevenir ferme dans la vertu.

Voilà pourquoi Jésus-Christ dit *"Lève-toi! Tiens-toi au milieu"*, c'est-à-dire "sors du péché" et alors sa vertu ne péchera ni par défaut, ni par exagération

(Théophile)

"Les Hérodiens sont les hommes charnels qui veulent faire mourir Jésus-Christ, car Hérôdès signifie "couvert de peaux". Mais ceux qui quittent leur pays, c'est-à-dire leurs habitudes vicieuses, suivent Jésus-Christ. Leurs plaies sont guéries par le Sauveur en nous, c'est la raison qui veut que notre barque, c'est-à-dire notre corps, soit au service de ce divin maître, dans la crainte d'être submergée sous les vagues des choses de la terre"

(Théophylacte)

LA MAIN DE DIEU ET LA MAIN DE L'HOMME

En ce Jour Un,
Dieu a dit, Dieu a vu, Dieu a séparé, Dieu a crié.
Et il y a en nous une bouche, des yeux et des mains,
pour nous permettre de faire écho à Dieu,
pour entrer dans le geste de Dieu.

La Qehila, janvier 1989, p. 28

La main de Dieu et la main de l'homme ne font qu'une.
Mais, très vite, l'homme n'entre plus dans le désir de Dieu.

"Qu'il n'étende pas maintenant la main,
ne cueille aussi de l'arbre de Vie,
n'en mange et ne vive pour toujours" (Gn 3.22)

"Il bannit l'homme
et il posta devant le jardin d'Eden
les kherubim et la flamme de l'épée tournoyante
pour garder la route de l'arbre de vie" (Gn 3.24)

Qui nous rouvrira la route de l'arbre de Vie?

+ + +

Le Seigneur a chassé l'homme mais il reste uni à l'âme des justes.

"La colombe, n'a pas trouvé un endroit où poser ses pattes
elle revint vers lui (Noé), vers l'arche...;
Il étendit la main,
la prit et la fit rentrer auprès de lui, vers l'arche" (Gn 8.24)

"tout vivant de la terre,
tout volatile des cieux,
tout rampant de l'adamah,
tous les poissons de la mer,
ils sont livrés entre vos mains" (Gn 9.24)

Mais qui nous rouvrira la route de l'arbre de Vie?

+ + +

"Est-il un Dieu qui soit venu se chercher une nation au milieu d'une autre, par des épreuves, des signes et des prodiges, à main forte et à bras étendu?" (Dt 4.34)

"C'est par la force de sa main
que le Seigneur vous a fait sortir d'Égypte, de la maison d'esclavage" (Ex 3.14)

La main de Moïse et la main de Dieu sont unies

"Prends ton bâton
et étends ta main sur les eaux d'Égypte" (Ex 7.19)

Passage de la Servitude au Désert, puis vers la Terre Promise.
Dieu appelle plus loin. Il fait sortir son peuple du joug de l'esclavage, mais le peuple a peur d'aller de l'avant.

Qui		Qu'y	
t'a constitué		a-t-il	
notre	et notre	entre nous	et toi
chef	juge?	Yeshoua' le Nazaréen?	
Veux-tu		Es-tu venu	
me	comme tu as tué	nous	
tuer	l'Égyptien ?	perdre ?	

Que ne sommes-nous morts
au pays d'Égypte
quand et
nous étions assis mangions
auprès des marmites du pain
de viande à satiété !

Comme Adam a prêté l'oreille à une autre voix,
comme Pierre a refusé l'idée de la croix,
l'homme refuse d'entrer dans le plan de Dieu.

Mais la main de Dieu est toujours là :

"Tu m'as saisi par ma main droite
par ton conseil tu me conduiras" (Ps 73.23)

Dieu a dit... Dieu a dit : Faisons Adam à notre image
Dieu a séparé... Dieu a modelé le Adam,
poussière de l'adamah

Comme le Père, le Fils dit... et fait...
Contemplons les mains du charpentier,
les mains du Fils de Dieu
Écoutons celui qui nous libère du Joug et de l'esclavage
et nous ouvre le chemin vers l'arbre de Vie
"à main forte et à bras étendu"

L'homme	que Yeshou'a guérit en	
1. en souffle impur	rabrouant et disant	Sois muselé et sors hors de lui
2. pris(e) de fièvre	saisissant la main relevant	
3. lépreux	étendant la main touchant et disant	Je le veux sois rendu pur! Vois, ne dis rien à personne mais, pars, montre toi aux prêtres et apporte ce que Mosheh...
4. paralysé	disant (je dis à toi)	relève-toi soulève ton grabat et pars dans ta maison
5. à la main sèche,	disant (à l'homme)	relève-toi... au milieu étends ta main
6. en souffle impur,	disant (au souffle)	Sors, hors de l'homme Quel est ton nom? Pars dans ta maison et annonce-leur
7. en écoulement de sang,	disant (à la femme)	Qui a touché mes vêtements? Ta foi t'a sauvée Pars en paix
8. morte	saisissant la main et disant	Jeune-fille, relève-toi! de lui donner à manger
9. en souffle impur,	disant (à la femme)	Laisse d'abord les enfants... A cause de cette parole Pars! le démon est sorti hors de ta fille
10. sourd et muet,	posant les doigts dans oreilles touchant sa langue soupirant et disant	Ethphatah! Sois-ouvert!
11. aveugle,	saisissant la main crachant dans yeux imposant les mains & interrogeant imposant les mains sur les yeux	Regardes-tu quelque chose? N'entre même pas dans le village
12. souffle sans-parole, impur et sourd	rabrouant le souffle disant et ordonnant saisissant la main	Moi je t'ordonne : Sors hors de lui et n'entre plus en lui!
13. aveugle nommé : Bar-Timai	disant	Pars! Ta foi t'a sauvé

Et aussitôt il a levé le regard
et il le suivait sur la route.

+ + +

La main de Dieu et la main de l'homme, unies en Jésus,
toutes les deux clouées sur la croix.
Enlevé au ciel, Jésus ne lâche pas notre main.

Des signes accompagneront ceux qui auront eu foi

par mon Nom
ils jetteront-dehors
des démons

Ils parleront
en langues
nouvelles

et en leurs mains
ils soulèveront
des serpents

et s'ils boivent
quelque breuvage mortel
cela ne leur fera
aucun mal

sur des malades
ils imposeront
les mains

et ils
seront
bien-portants

Jésus vient vivre en nous.
Laissons-le oeuvrer par nos mains, par notre bouche.

Didier Marie
Chartres
février 1989

A - Le PARALYSE

Et étant ENTRE de NOUVEAU
à Caphar-Nahoum
après quelques jours,
on a entendu :
Il est à la MAISON
et beaucoup sont venus s'y assembler
au point qu'il n'y avait plus de place
même devant la porte
et il leur disait la Parole

Et il en vient qui lui AMENENT
un PARALYSE
qui est soulevé par (les) quatre (...)

Et Yeshou'a
VOYANT leur foi
dit au paralysé
Enfant TES PECHES SONT REMIS

Or il y avait là
quelques-uns des SCRIBES
qui étaient ASSIS
et qui RUMINAIENT en leurs CŒURS
Pourquoi parle-t-il ainsi celui là ?
IL BLASPHEME !
Qui peut remettre les péchés,
sinon Dieu seul.

Et aussitôt Yeshoua'
percevant en son souffle
qu'ils ruminent ainsi en eux-mêmes
LEUR DIT
Pourquoi ruminez-vous ceci en vos CŒURS ?
Quel est le plus FACILE :
Dire au paralysé
tes péchés sont remis
OU
dire
relève-toi, soulève ton grabat et marche

Or pour que vous sachiez que
le Fils de l'homme a autorité
de remettre les péchés sur la terre
IL DIT AU PARALYSE
je dis à toi
RELEVE-TOI
soulève ton grabat
et pars dans ta maison
Et il s'est relevé
Et aussitôt
soulevant son grabat
il est sorti en présence de tous

De sorte que
tous étaient hors d'eux-mêmes

et GLORIFIAIENT DIEU en disant
nous n'avons jamais vu cela !

E - L'HOMME à la MAIN SECHE

Et de NOUVEAU il est ENTRE

dans la SYNAGOGUE

et il SE TROUVAIT là
un HOMME ayant la MAIN desséchée
(et on l'épiait)

Et

il dit à l'homme qui a la main sèche
RELEVE-TOI, (tiens-toi) au milieu

Et
ON
L'EPIAIT

Va-t-il le guérir le shabbat ?
afin de l'ACCUSER

Et

il LEUR DIT

Est-il PERMIS le shabbat
de bien faire
de sauver une vie
OU
de faire du mal
de tuer

Mais eux se TAISAIENT

Et les REGARDANT à la ronde avec colère
contristé de l'endurcissement
de leur CŒUR

IL DIT A L'HOMME

ETENDS TA MAIN

Et il l'a étendue
Et

sa main a été rétablie

Et étant sortis
les pharisiens
tenaient aussitôt conseil contre lui
avec les hérodiens
en vue de LE PERDRE

LIENS entre la guérison du **paralysé** et celle de **l'homme à la main sèche**

- = il n'est pas fait mention des appreneurs
- = deux formes de "paralyse" (impossibilité d'action)
- = l'opposition n'est pas verbalisée
(on est passé des scribes à un "ON" qui se démasquera comme "pharisiens")
- = Jésus parle au "malade" en deux fois
- = dans l'intervalle il pose une alternative, à laquelle il n'est pas répondu

Dans l'intervalle, Jésus a mis a nu le CŒUR de l'homme
(il le fera à nouveau dans la 3e étape, puis au cours des controverses de la 5e étape;
cf § CŒUR)

B - Le REPAS avec les PECHEURS

Et il advient
qu'il est couché à table
dans sa MAISON

Et ETAIENT à TABLE
avec Yeshoua' et ses appreneurs
beaucoup
de collecteurs et de pêcheurs
C'est qu'ils étaient nombreux
et ils le suivaient

Et
les SCRIBES des Pharisiens
ayant VU
qu'il MANGE
avec les pêcheurs et les collecteurs
DISAIENT à ses appreneurs
Avec les collecteurs et les pêcheurs
Il mange !

Et
ayant entendu

Yeshoua'
LEUR DIT

Ceux qui sont bien portants
n'ont pas besoin
de MEDECIN

MAIS

les MAL-portants

Je ne suis pas venu
APPELER

des JUSTES
mais des pêcheurs

E - L'HOMME à la MAIN SECHE

Et de nouveau
il est entré
dans la SYNAGOGUE

et il SE TROUVAIT là

un HOMME
ayant la MAIN desséchée

Et
ON (= Pharisiens, v. 6)
l'EPIAIT
Va-t-il le GUERIR
le Shabbat
afin de l'ACCUSER

Et
il dit à l'homme qui a la main sèche
RELEVE-TOI, (tiens-toi) au milieu

Et
II
LEUR DIT

Est-il PERMIS le shabbat
de bien faire
de SAUVER UNE VIE

OU

de faire du MAL
de tuer

Eux se TAISAIENT

les REGARDANT à la ronde
avec colère
contristé
de l'endurcissement de leur COEUR
IL DIT A L'HOMME
ETENDS TA MAIN
et il l'a étendue
et sa main
a été rétablie

Et étant sortis
les PHARISIENS tenaient aussitôt
conseil contre lui
avec les hérodiens
en vue de LE PERDRE

D - Les EPIS FROISSES

Et il est lui est advenu
le SHABBAT
de passer à travers les champs de blé
Et ses appreneurs,
faisant route,
ont commencé
à cueillir les épis

Et
les PHARISIENS
lui DISAIENT

Vois,
Pourquoi font-ils LE SHABBAT
ce qui N'EST PAS PERMIS ?

Et
il LEUR DIT :

N'avez-vous pas LU
ce qu'a FAIT Dawid
quand il était dans le BESOIN
et quand il avait FAIM
lui et ceux qui étaient AVEC lui ?
Comment il est entré dans la maison de Dieu
aux jours d'Abi-Yathar le grand-prêtre
et a MANGE les pains de l'offrande
Qu'il N'EST PERMIS de MANGER
sinon aux prêtres
et qu'il en a donné aussi
à ceux qui étaient AVEC lui

Et il leur DISAIT

Le SHABBAT est advenu à cause de L'HOMME
et non l'HOMME à cause du SHABBAT

ainsi le Fils de l'homme
est Seigneur du SHABBAT
aussi

E - L'HOMME à la MAIN SECHE

Et de NOUVEAU il est ENTRE
dans la SYNAGOGUE
et il SE TROUVAIT là
un HOMME ayant la MAIN desséchée

Et
ON
l'EPIAIT

Va-t-il le guérir LE SHABBAT ?
afin de l'ACCUSER

Et il dit à l'homme qui a la main sèche
Relève-toi, (tiens-toi) au milieu

Et
il LEUR DIT

Est-il PERMIS le SHABBAT
de bien faire
de SAUVER une VIE
ou
de faire du mal
de TUER

Eux se TAISAIENT

les REGARDANT à la ronde
contristé de l'endurcissement de
leur COEUR

Il dit à L'HOMME

Etends-ta main !

et il l'a étendue
et sa main
a été rétablie

Et étant sortis
les PHARISIENS
tenaient aussitôt conseil contre lui
AVEC les HERODIENS
en vue de LE PERDRE

AVEC COLÈRE

C'est la colère du maître, souverain juge.

Gn 39:19 "Quand le maître a entendu
"Voilà de quelle manière ton esclave a agi envers moi",
il s'est enflammé de **colère** et il a fait saisir Joseph"

Ex 32:10 "Laisse-moi faire, que ma **colère** s'enflamme contre eux"

Isaïe 30:27 Voici : le Nom de YHVH arrive de loin [*≠ après beaucoup de temps*],
brûlante est sa **colère** et lourde la nuée [*≠ avec gloire, le Dit / l'oracle ? de ses lèvres*] ÷
ses lèvres sont remplies de courroux [*un Dit / oracle ? plein de colère*]
et sa langue est comme un feu qui mange {= dévorant}

LXX ≠ [*et l'ardeur de sa colère comme un feu mangera {= dévorera}*].

Isaïe 30:28 Et son souffle est [*sera*]

comme un torrent débordé qui atteint jusqu'au cou,

LXX ≠ [*comme une eau entraînant {= balayant} (tout) dans une vallée
et qui (atteindra) jusqu'au cou*]

pour cribler les nations au crible de la vanité

LXX ≠ [*et sera divisée pour bouleverser les nations pour leur vaine erreur*] ÷

et mettre un frein qui fait errer, à la mâchoire des peuples

LXX ≠ [*et l'erreur les poursuivra et les dépassera, à leur face*].

Ez 22:24 Fils d'homme, dis lui (à Jérusalem) :

Tu es une terre non purifiée [*sur laquelle il n'a pas plu*] ÷

sur laquelle il n'y a pas eu d'averse, au jour du **courroux**

LXX ≠ [*et il n'est pas advenu de pluie sur toi au jour de la colère*].

Ez 22:25 (Cette terre), il y avait une conspiration de prophètes au milieu d'elle,
comme un [*des*] lion[s] rugissant[s] qui lacèrent [*nt*] une proie ÷
ils ont dévoré des gens, pris des richesses et des objets précieux,
ils ont multiplié les veuves au milieu d'elle.

Ez 22:26 Ses prêtres ont fait violence à ma Loi

et profané mes (choses) saintes [*mon sanctuaire ???*],

entre le sacré et le profane, ils n'ont pas séparé [*distingué*]

et (la différence) entre pur et impur, ils ne (l')ont pas fait connaître [*n'ont pas distingué*] ÷

pour mes shabbaths, ils ont fermé [*se sont voilé*] les yeux

et j'ai été profané au milieu d'eux.

Ez 22:27 Ses chefs (sont) en son sein [*au milieu d'elle*]

comme des loups qui lacèrent une proie ÷

(occupés) à répandre le sang, [TM+ à faire périr les gens] afin d'en tirer profit...

Ez 22:31 Alors j'ai répandu sur eux mon **courroux** [*ma fureur*] ;

au feu de ma fureur [**colère**], je les ai achevés ÷

j'ai chargé leur tête du poids de leur conduite - oracle du Seigneur YHVH.

Amos 5:18 Malheur à ceux qui désirent

le Jour de YHVH !

A quoi bon, pour vous,

le Jour de YHVH ? Il est ténèbre et non lumière !

Soph. 1:14 Il est proche le Jour de YHVH, le grand ! (il est) proche, (il vient) en toute hâte ! (...)

Soph. 1:15 Jour d'emportement [**de colère**], ce jour-là ÷

jour de détresse et d'angoisse,

jour de dévastation et de désolation [*de nuit° et d'anéantissement*]

jour de ténèbre et d'obscurité, jour de nuée et de sombre-nuée [*de brouillard*].